

Pirmą kartą Vilniaus vardas rašytiniuose šaltiniuose paminėtas XII a. pradžioje. 1323 m. miestas tapo Didžiojo Lietuvos kunigaikščio sostine. Tais metais rašytuose laiškuose į Vakarų Europą kunigaikštis Gediminas į „karališkąjį Vilnių“ kvietė atvykti amatininkus, norėdamas sustiprinti miesto galią, išplėsti prekybą, pakelti kultūrą.

Vilnius was first mentioned at the beginning of XII century. The year 1323 is officially considered the foundation date of Vilnius. That year the Lithuanian Grand Duke Gediminas sent out letters to West European countries inviting craftsmen and merchants to the “royal town” to make it grow faster and stronger.

1.1. GEOGRAFINIAI DUOMENYS
 (Geografijos instituto duomenys)
GEOGRAPHICAL INDICATORS
 (Data provided by the Institute of Geography)

TERITORIJA

TOTAL AREA OF VILNIUS MUNICIPALITY

Km² 401 Km²

TERITORIJOS KOORDINATĖS

GEOGRAPHIC POSITION

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------|---|---------|------------------|----------------|
| Šiaurėje | <i>Most Northerly point</i> | - | 54° 50' | šiaurės platumos | <i>Lat N.</i> |
| Pietuose | <i>Most Southerly point</i> | - | 54° 34' | šiaurės platumos | <i>Lat N.</i> |
| Vakaruose | <i>Most Westerly point</i> | - | 25° 02' | rytų ilgumos | <i>Long E.</i> |
| Rytuose | <i>Most Easterly point</i> | - | 25° 30' | rytų ilgumos | <i>Long E.</i> |

AUKŠČIAUSIAS TAŠKAS

HIGHEST POINT

Pietrytinėje miesto dalyje (netoli Žirnių ir Liepkalnio gatvių sankryžos Laimio kalnas) absoliutus aukštis – 235 m. *Laimio mountain with the absolute altitude of 235 m (southern part of the city, next to the crossroads of Žirnių and Liepkalnio streets).*

ŽEMIAUSIAS TAŠKAS

LOWEST POINT

Vakarinėje miesto dalyje (Neries upės slėnyje netoli Grigiškių) absoliutus aukštis – 78,5 m. *The valley of the river Neris is the lowest point – 78,5 m (western part of the city, near by the Grigiškės settlement).*

DIDŽIAUSIAS EŽERAS

THE GREAT LAKE

Didžiausias ežeras miesto teritorijoje yra **Balsys** (Kryžiokų, Žaliasis). Jo plotas – 55 ha; didžiausias gylis – 38,8 m.

The great lake Balsys is within the territory of the city. Area - 55 ha; maximum depth - 38,8 m.

UPĖS

RIVERS

Neris (miestui tenka ~ 37 km); **Vilnelė** (miestui tenka ~ 18 km).

The river Neris (length within the city ~ 37 km); the river Vilnelė (length within the city ~ 18 km).

1.2. KLIMATO RODIKLIAI
 (Hidrometeorologijos tarnybos duomenys)
CLIMATE
 (Data provided by the Hydrometeorological Service)

| | 1990 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | |
|---|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|---|
| Vidutinė oro temperatūra, °C | | | | | | | <i>Average air temperature, °C</i> |
| sausio | -0,1 | -5,4 | -0,7 | -2,8 | -3,4 | -1,8 | <i>January</i> |
| liepos | 15,5 | 17,9 | 16,4 | 19,6 | 15,8 | 20,8 | <i>July</i> |
| metų | 7,7 | 6,3 | 6,4 | 7,5 | 7,8 | 6,6 | <i>annual</i> |
| Krituliai per metus, mm | 805 | 658 | 759 | 526 | 694 | 728 | <i>Annual precipitation, mm</i> |
| Vidutinis sniego dangos storis, cm | - | 22 ² | 11 ³ | 3 ⁴ | 7 ⁵ | 2 ⁶ | <i>Average thickness of snow cover, cm</i> |
| Vidutinis dirvožemio įšalimo gylis žiemkenčių lauke, cm | 41 ¹ | 25 ² | 21 ³ | 32 ⁴ | 14 ⁵ | 8 ⁶ | <i>Average depth of congelation of soil in winter crops field, cm</i> |

¹ 1990 m. sausio mėn. I dekada.
I-st decade of January, 1990.

² 1997 m. sausio mėn. I dekada.
I-st decade of January, 1997.

³ 1998 m. sausio mėn. I dekada.
I-st decade of January, 1998.

⁴ 1999 m. sausio mėn. I dekada.
I-st decade of January, 1999.

⁵ 2000 m. sausio mėn. I dekada.
I-st decade of January, 2000.

⁶ 2001 m. sausio mėn. I dekada.
I-st decade of January, 2001.

1.3. MĖNESIO VIDUTINĖ ORO TEMPERATŪRA, °C
 (Hidrometeorologijos tarnybos duomenys)
AVERAGE MONTHLY TEMPERATURE, °C
 (Data provided by the Hydrometeorological Service)

| | 1990 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | |
|-----------|------|------|------|------|------|------|------------------|
| Sausis | -0,1 | -5,4 | -0,7 | -2,8 | -3,4 | -1,6 | <i>January</i> |
| Vasaris | 3,1 | -0,9 | 0,2 | -4,2 | -0,1 | -3,7 | <i>February</i> |
| Kovas | 4,3 | 0,3 | -0,6 | 1,5 | 1,4 | -0,6 | <i>March</i> |
| Balandis | 8,1 | 3,7 | 8,2 | 9,2 | 11,3 | 8,5 | <i>April</i> |
| Gegužė | 12,0 | 11,5 | 13,0 | 10,2 | 13,1 | 12,3 | <i>May</i> |
| Birželis | 15,4 | 15,9 | 17,0 | 19,6 | 15,2 | 14,4 | <i>June</i> |
| Liepa | 15,5 | 17,9 | 16,3 | 20,5 | 15,8 | 20,9 | <i>July</i> |
| Rugpjūtis | 15,8 | 18,8 | 14,6 | 16,6 | 16,0 | 17,8 | <i>August</i> |
| Rugsėjis | 9,8 | 11,4 | 11,9 | 13,9 | 10,1 | 11,9 | <i>September</i> |
| Spalis | 7,1 | 5,1 | 6,1 | 6,8 | 9,3 | 8,4 | <i>October</i> |
| Lapkritis | 3,1 | 1,7 | -4,4 | 0,3 | 4,6 | 1,2 | <i>November</i> |
| Gruodis | -1,9 | -4,2 | -4,3 | -1,1 | 0,7 | -7,2 | <i>December</i> |

1.4. MĖNESIO KRITULIŲ KIEKIS
 (Hidrometeorologijos tarnybos duomenys; mm)
MONTHLY PRECIPITATION
 (Data provided by the Hydrometeorological Service; mm)

| | 1990 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | |
|-----------|------|------|------|------|------|------|-----------|
| Sausis | 50 | 21 | 57 | 33 | 43 | 27 | January |
| Vasaris | 30 | 41 | 45 | 56 | 50 | 29 | February |
| Kovas | 46 | 27 | 40 | 40 | 49 | 42 | March |
| Balandis | 11 | 36 | 73 | 24 | 34 | 56 | April |
| Gegužė | 28 | 41 | 47 | 15 | 55 | 60 | May |
| Birželis | 53 | 74 | 68 | 54 | 60 | 39 | June |
| Liepa | 150 | 122 | 131 | 29 | 209 | 94 | July |
| Rugpjūtis | 103 | 26 | 106 | 53 | 64 | 52 | August |
| Rugsėjis | 148 | 104 | 44 | 60 | 11 | 82 | September |
| Spalis | 55 | 92 | 58 | 56 | 7 | 73 | October |
| Lapkritis | 85 | 31 | 40 | 48 | 65 | 64 | November |
| Gruodis | 46 | 44 | 49 | 58 | 47 | 35 | December |

1.5. SAULĖS SPINDĖJIMO TRUKMĖ
 (Hidrometeorologijos tarnybos duomenys; val.)
DURATION OF SUNSHINE
 (Data provided by the Hydrometeorological Service; h)

| | 1990 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | |
|---------------------|------|------|------|------|------|------|----------------------|
| Balandis | 218 | 148 | 187 | 139 | 251 | 155 | April |
| Gegužė | 328 | 212 | 259 | 297 | 331 | 316 | May |
| Birželis | 278 | 197 | 210 | 302 | 251 | 225 | June |
| Liepa | 158 | 252 | 216 | 347 | 175 | 257 | July |
| Rugpjūtis | 243 | 311 | 179 | 237 | 240 | 250 | August |
| Rugsėjis | 72 | 197 | 166 | 194 | 200 | 115 | September |
| Spalis | 109 | 37 | 99 | 75 | 164 | 104 | October |
| Per V-VIII mėnesius | 1007 | 972 | 864 | 1183 | 1612 | 1047 | During V-VIII months |

1.6. VANDENS SUNAUDOJIMAS
 (mln. m³ per metus)
WATER RESOURCES IN USE
 (mill. M³ per year)

| | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | |
|---|------|------|------|------|------|------|-----------------------|
| Bendras paimto vandens kiekis | 68,8 | 64,4 | 55,4 | 47,0 | 45,0 | 43,2 | Total abstraction |
| iš jo požeminių vandens šaltinių vandens | 60,1 | 56,8 | 48,6 | 41,4 | 38,6 | 37,1 | of which ground water |
| Sunaudota vandens | 45,7 | 45,3 | 38,1 | 34,4 | 34,4 | 33,2 | Water consumption |
| pramonės reikmėms | 3,3 | 5,8 | 5,7 | 5,2 | 6,2 | 5,3 | by industry |
| ūkio ir buities reikmėms | 38,3 | 35,4 | 29,2 | 26,0 | 25,8 | 2,5 | by communities |

1.7. TERŠALŲ EMISIJA Į ATMOSFERĄ

(tūkst. t)

POLLUTION OF ATMOSPHERE

(thous. t)

| | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | |
|------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|------------|------------|--------------------------|
| Iš viso teršalų | 13,3 | 12,3 | 15,4 | 11,2 | 6,0 | 5,2 | Total |
| Kietų | 0,5 | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,3 | 0,3 | <i>Solid</i> |
| Dujinių ir skystų | 12,7 | 11,9 | 15,0 | 10,8 | 5,7 | 4,9 | <i>Gases and liquids</i> |
| Sieros dioksido | 8,3 | 8,0 | 10,0 | 6,0 | 0,9 | 1,3 | <i>Sulphur dioxide</i> |
| Anglies monoksidų | 1,6 | 1,0 | 0,7 | 0,7 | 0,6 | 0,6 | <i>Carbon monoxides</i> |
| Azoto oksidų | 1,9 | 2,0 | 2,0 | 1,8 | 1,6 | 0,8 | <i>Nitrogen oxides</i> |
| Kitų | 0,9 | 0,9 | 2,3 | 2,3 | 2,6 | 0,1 | <i>Other</i> |

1.8. NUOTĖKŲ IŠLEIDIMAS

(tūkst. m³)

SEWAGE DISCHARGE

(in thousand cubic metres per year)

| | 1999 | 2000 | 2001 | |
|--------------------------------------|----------------|--------------------|----------------|----------------------------------|
| Nuotėkų iš viso | 44611,0 | 39279,0 | 39908,6 | Total |
| Iš jų | | | | <i>of which</i> |
| nuotėkų, kurių nereikia valyti | 2034,0 | 1562,0 | 2429,0 | <i>meeting quality standards</i> |
| išvalytos iki DLT ¹ normų | 42543,0 | 42,6 ¹ | 173,2 | <i>purified according to MAP</i> |
| nepakankamai išvalytų | 34,1 | 37674 ¹ | 37306,4 | <i>insufficiently purified</i> |
| užterštų (be valymo) | - | - | - | <i>polluted</i> |

¹ Nuo 2000 m. pasikeitė vertinimo pagal DLT kriterijai. DLT- didžiausia leistina tarša.
 Since 2000 evaluation criteria by MAP has changed. MAP – maximum allowable pollution.